

---

**EVIN ERDOĞDU:** Buenas tardes, buenos días, buenas noches a todos. Bienvenidos a la teleconferencia del grupo de trabajo del subcomité de finanzas y presupuestos el 27 de abril de 2017 de las 16:00 UTC hasta las 17:30 UTC. Hoy en la llamada tenemos a Maureen Hilyard, Tijani Ben Jemaa, Olivier Crépin-Leblond, Alan Greenberg, Glenn McKnight, Javier Rua Jovet, Kaili Kan, Erich Schweighofer, Nadira Alaraj y Abdeldjalil Bachar Bong además de Maritza Agüero en el canal en español. Del lado del personal tenemos Heidi Ullrich, Silvia Vivanco, Robert Hoggarth, Ozan Şahin, Mario Aleman, Yeşim Nazlar y quien les habla, Evin Erdoğan. En la interpretación en español tenemos a Verónica y a Marina. Debo recordarles a todos que por favor digan sus nombres para la transcripción y para los intérpretes. Con esto les paso la palabra.

**ALAN GREENBERG:** Muchas gracias. Antes de empezar la llamada, esta llamada tenía un Doodle para una hora pero en realidad la llamada será de una hora y media. De los participantes, ¿tienen todos una hora y media disponible? ¿Hay alguien que no pueda quedarse una hora y media? Olivier tiene que irse. ¿Alguien más?

**HEIDI ULLRICH:** Rob tiene que irse a las 5:00 en punto.

**ALAN GREENBERG:** En ese caso vamos a ir directamente al punto número cuatro que le corresponde a Rob Hoggarth. Vamos a hacer eso y cuando terminemos

---

*Nota: El contenido de este documento es producto resultante de la transcripción de un archivo de audio a un archivo de texto. Si bien la transcripción es fiel al audio en su mayor proporción, en algunos casos puede hallarse incompleta o inexacta por falta de fidelidad del audio, como también puede haber sido corregida gramaticalmente para mejorar la calidad y comprensión del texto. Esta transcripción es proporcionada como material adicional al archivo, pero no debe ser considerada como registro autoritativo.*

---

con eso vamos a ver cuánto tiempo nos queda para los otros temas. Por lo menos tenemos que cubrir el punto cinco que es la discusión de la declaración y vamos después a completar con algunos otros temas, dependiendo de cuántas personas queden en la llamada. Pasamos al punto cuatro, preguntas y respuestas sobre las solicitudes de presupuesto adicionales para el ejercicio 18. Rob, no sé si usted tiene algún comentario de introducción que formular. Por favor, todos, por cuestiones de tiempo, les solicitamos que sean lo más breve posible.

ROBERT HOGGARTH:

Muchas gracias, Alan. Espero no estar generando un loop de eco terrible. En el punto cuatro dice que tengo 20 minutos, que estoy de hecho compartiendo estos 20 minutos con usted, Alan. Voy a tener esto en cuenta. Pido disculpas por tener que irme antes porque tengo otra llamada. Primero entonces, para dar un poquito de contexto, un resumen, y si les parece, responder preguntas generales que puedan ustedes tener. Desde la perspectiva de comunicaciones, Heidi ha sido fantástica trabajando con ustedes directamente. Alan, el plan es trabajar en los documentos. Enviamos informes por escrito a los distintos solicitantes como para hacer un recordatorio oficial de las diferentes solicitudes formuladas. También para tener conversaciones individuales con los solicitantes y los grupos. Las solicitudes de las RALO, por ejemplo.

Considerando que no tenemos tiempo suficiente en esta llamada, sin duda en los próximos meses antes de que empiece el ejercicio 18 habrá otras oportunidades de diálogo. No solo de parte de quienes van a gestionar la implementación del proceso sino de quienes van a ejecutar

---

la implementación como para administrar los recursos de la mejor manera posible. Un contexto primero rápidamente. Heidi y yo hemos investigado. Hemos ayudado dentro de los límites humanamente posibles para acelerar el proceso. Es sorprendente hasta qué punto ha avanzado la comunidad At-Large en la utilización de estos recursos en los últimos cinco años. En el ejercicio 14 ustedes tenían seis solicitudes de presupuesto adicional. En el ejercicio 18 tienen 24. De estos 24, 19 fueron aceptados, salvo algunos que no fueron aprobados. Seguramente son aquellos de los que ustedes quieren hablar.

Quiero destacar el contexto general. Este proceso que comenzó de alguna manera informal y que ha estado evolucionando año tras año se ha convertido en una herramienta, en un recurso útil que permite ampliar la disponibilidad del apoyo que ustedes reciben. Les quiero agradecer la paciencia y la flexibilidad que han demostrado en el proceso, lo colaborativos que han sido. Hemos identificado algunas cuestiones en el ejercicio 18. Vamos a seguir mejorando a futuro.

Esta es entonces una observación general que quería formular. Ahora me gustaría explicar las distintas perspectivas de la junta. Quizá hacer sugerencias acerca de lo que ustedes quieren hacer o introducir en el comentario para asegurarnos de que se preserven las solicitudes que se les han formulado o que puedan plantear estrategias globales como para que la comunidad en su totalidad pueda ver esa perspectiva. Con esto entonces, Alan, me gustaría saber si hay preguntas.

ALAN GREENBERG:

Yo personalmente tengo dos cuestiones que tratar. Primero la cuestión de consistencia. Primero los viajes a las reuniones de ICANN. ¿Es un

---

tema permanente o es un tema piloto a través de las solicitudes de presupuesto? Las reglas dicen que no hay que hacerlo a través de las solicitudes sino a través del plan operativo y el presupuesto. Sin embargo, muchas personas lo solicitaron de todas formas. Nos dijeron que lo hagamos de todas formas pero cuando vemos las respuestas, hay variedad en la respuesta. Hay quienes solicitan a través de las solicitudes de presupuesto y se les deniega. Hay otras personas que hacen solicitudes similares, incluidas a través de las solicitudes del programa piloto y les dicen: "Sí, ¿por qué no?" Se les acepta.

Hay algún grupo que recibió aprobaciones a través de este proceso. No queda claro cómo se evalúan o cómo se publican. Esa es la primera pregunta. La segunda pregunta también tiene que ver con un aspecto de inconsistencia. Nosotros presentamos varias solicitudes de viajes no a reuniones de la ICANN sino a otros eventos. Algunas solicitudes fueron aprobadas a través del CROPP y para otras la respuesta fue que no teníamos apoyo pero que se maneja a través del CROPP. No entendimos la diferencia entre ambas respuestas.

ROBERT HOGGARTH:

Si me permite, las voy a contestar en orden inverso. Si le parece, también lo podemos hacer por escrito para que quede más claro. Con respecto al último punto, nosotros procuramos siempre tener consistencia. Hay distintos párrafos, oraciones que son plantillas y las hicimos para evitar la inconsistencia en el texto que existe lamentablemente. Intentamos evitarlo. La información de fundamentación de la solicitud a veces es inconsistente. Creo que es importante que ustedes sepan que tenemos consistencia en la

---

descripción del proceso. Si le parece, podemos analizar un poco más adelante cómo se hizo la evaluación.

Con respecto al programa CROPP y cómo evolucionó, sí, existe la expectativa de que haya cada vez más oportunidades, en especial en la participación regional que se financiará a través de CROPP. CROPP comenzó como un programa piloto, y sigue siéndolo, con distintos viajes de las RALO. Ustedes saben cómo fue el experimento, cómo evolucionó el programa. Se fue ampliando con el tiempo. Probablemente tengamos que seguir discutiendo acerca de si tenemos la capacidad de seguir expandiendo este programa. Una de las razones de su inicio fue juntar todas estas solicitudes individuales y decir que existía un recurso aparte que era un programa y que estaban invitados a utilizar ese programa en lugar de tener que plantear una solicitud individual aparte.

En el equipo, este proceso ha ido evolucionando. El equipo fue creciendo. Ahora está este reto de ver cómo los líderes pueden colaborar con esta parte del área de apoyo de la ICANN. La expectativa puede ser que el CROPP no es lo suficientemente grande. Ustedes sienten que tienen que presentar solicitudes adicionales. La cuestión quizá sea cómo ampliar los recursos del CROPP para que sea el presupuesto central.

ALAN GREENBERG:

Rob, si me permite interrumpirle, no hay duda de que ustedes van a ampliar el programa CROPP o procurar que se amplíe. La pregunta es si hay una diferencia entre el sí y el no. el punto es el siguiente. Si ustedes nos dicen: "Sí, usen el CROPP", de hecho están ampliando el calendario

---

sin gastar dinero. Tienen que ser honestos y decirnos: “No, no lo vamos a financiar” en lugar de decirnos: “Usen el CROPP”.

ROBERT HOGGARTH:

Gracias. Para aclarar esto, su otra pregunta tuvo que ver con la inconsistencia, la diferencia entre ICANN Travel o el número mayor de viajes. Esto surgió en la junta hace un par de años. La idea es, con respecto a la ampliación de los viajes o cualquier aumento en el número de viajes, que tiene que ir a través de un proceso comunitario desde el punto de vista de la transparencia de las resoluciones a los ojos de la comunidad. La gente presenta comentarios con procesos suplementarios algo diferentes según la comunidad. La junta lo que quería es que se discutieran las solicitudes a un nivel más estratégico. Las solicitudes de presupuesto adicionales tienen naturaleza más táctica.

Con el tiempo se fue reconociendo que las actividades respaldadas por el programa piloto se cubrían de manera más sencilla a través del programa CROPP. Las solicitudes de fondos adicionales debían cubrir aquellas solicitudes que iban más allá de un año por el proceso de presupuestación de la ICANN. Una solicitud de un piloto para este año no se va a otorgar pero lo vamos a evaluar para preservar los derechos, etc. Les recomiendo que incluyan esa solicitud marcando que fue rechazada con los comentarios para asegurarnos de que se cubra ese análisis para que se acepte como un piloto. Un último comentario. Está este nuevo principio que se comenzó el año pasado recién. La idea es tener consistencia año tras año pero también dentro de cada ejercicio. Les pedimos que comprendan.

---

ALAN GREENBERG: Yo no creo que las reglas digan que solo las solicitudes permanentes deban hacerse de esta forma. Quizá tenga que evaluarlo. Yo me refería a una que se rechazó que no fue de At-Large. Había un programa piloto por lo menos para este ejercicio fiscal que fue aceptado y otro que fue rechazo, y que se le pidió que fuera por el proceso de presupuesto. Estoy hablando de la inconsistencia de este ejercicio en particular. Ahora le doy la palabra a Maureen.

MAUREEN HILYARD: Voy a hablar de algunas de las cosas que ya ha dicho Alan. Hablo del presupuesto aprobado con APRALO que fue para actividades relacionadas con el liderazgo de APRALO. Algunas pueden ser incluidas en el presupuesto central. Las que fueron remitidas al CROPP, esos cinco viajes o cinco slots asignados que están dentro del plan estratégico, pueden venir de otras áreas de la comunidad. Lo que quiero decir es que no tienen que ser más slots de CROPP. Si ustedes tienen que hacer estas actividades, entiendo que nos tengan que decir que tiene que ir por CROPP pero consideramos que son más estratégicas. Ese era el comentario que quería hacer.

ROBERT HOGGARTH: Gracias, Maureen. Quería formular una observación. No tengo la intención de generar ninguna expectativa acerca de qué debe hacerse o no. en la evolución o al trasladar el CROPP fuera del presupuesto central, la idea es generar más flexibilidad e implementación del programa. La expectativa es poder ampliar el CROPP dependiendo de cuánta flexibilidad del presupuesto tengamos del equipo para el ejercicio 18. La idea no es ampliar el programa sin tener como consecuencia una

---

reducción del número de viajes. El proceso global de presupuestación concluye dentro de los próximos meses. Quizá veremos una mayor flexibilidad. No creo que esto sea un imposible.

En cuanto al panorama en general, Maureen, esto es importante que lo analicemos de manera colaborativa en el fundamento, en esta relación en las distintas regiones que tenemos con el GSE, sería útil que a través del año, y esto es algo que también tenemos que planear o empezar a considerar en la planificación del ejercicio 19, tengamos conversaciones sobre el plan estratégico global que tiene cada comunidad. Una de las cosas que intentamos hacer a través del programa CROPP y de la calificación para el CROPP es solicitar que se hable con el VP regional. Esto lo podemos reforzar aún más, diseminar la información más ampliamente o en mayor nivel de detalle con el equipo. Eso aumentaría la flexibilidad no solo para los ítems que corresponden al presupuesto central sino también para otros aspectos. Recuerden que después de este periodo, este proceso de presupuestos adicionales de fondos nunca se quiso como algo permanente.

Lo que se ha visto en la junta es que fue como un área donde testear planes o conceptos nuevos. Si hubo una solicitud que no se aprobó este año, esto no significa que no se apruebe el año que viene porque las regiones tienen prioridades en competencia. Por ejemplo, ustedes combinaron todas las solicitudes de la ICANN 61 y el monto aprobado fue considerable. Les pido que lo vean desde un ángulo más estratégico y que no consideren que una desaprobación o un rechazo en un ejercicio significa una percepción de que se va a rechazar también el año siguiente. Gracias.



ALAN GREENBERG:

¿Alguien más? Yo tengo otra pregunta pero no quiero monopolizar el micrófono. Como no hay nadie más, voy a hacer yo otra pregunta. Nosotros hicimos una solicitud que se titula iniciativa de medios públicos, que la maneja Evin. La puso bajo ALAC pero en realidad es NARALO. La justificación es que nosotros no hablamos con las personas comunes, por eso queríamos hacerlo. La respuesta fue que esta es una idea muy creativa pero la premisa no es compartida por la organización ICANN. Después nos alientan a trabajar con el equipo de comunicaciones y el programa NextGen para hacer algo de todas formas. Me gustaría entender esta frase, que esta solicitud no es compartida por la organización ICANN.

ROBERT HOGGARTH:

Me da mucho placer saber que ustedes leen estos documentos. Diría que la esencia de esta respuesta es que hablen con el equipo de comunicaciones para hacer el seguimiento. Yo no entiendo todas las filosofías subyacentes y los abordajes estratégicos de comunicaciones de ICANN. mi interpretación personal de esto, puedo hablar directamente yo con ellos pero la premisa es que se piensa en qué es lo que ICANN puede incorporar, cómo puede ICANN entender las cosas desde una forma integral en lugar de comunicarse directamente con las unidades constitutivas. Quizá esta no es la dirección estratégica. Nosotros seguimos una dirección más estratégica y definida que estas ideas creativas. No obstante, hay un diálogo acerca de cómo debe llevarse adelante la filosofía de comunicaciones. Esto puede manejarse en Johannesburgo, en Abu Dabi. Se puede hablar con la gente de

---

---

comunicaciones. Usted y Evin pueden hablar con la gente del equipo. Ellos seguramente estarán muy contentos.

ALAN GREENBERG: Si esto es un contexto, usted lo dejó claro. La comunicación quiere empezar a seguir un camino un poco más corporativo. Eso es exactamente lo que estamos señalando. Quizá no es la manera más efectiva de llegar a las personas. Cuando hablábamos por ejemplo de llegar al Congreso de los Estados Unidos, el objetivo no era el Consejo de los Estados Unidos. No era el único objetivo. Estaba dentro de los objetivos. El tema es que no somos muy buenos en hablar un idioma que todo el mundo pueda comprender. Nosotros generalmente nos quejamos y decimos que nadie entiende lo que hacemos pero tenemos que trabajar al respecto y esforzarnos. Muchas gracias. ¿Alguien más quiere hacer algún comentario antes de que liberemos a Rob?

ROBERT HOGGARTH: Rápidamente, algo que no tuve la oportunidad de hacer es colocar algo en el chat, aunque ya hice esa pregunta. Quizá Glenn tenía una pregunta para hacerme. No sé si Glenn la quiere efectuar ahora.

ALAN GREENBERG: Glenn, ¿quiere hacer la pregunta?

ROBERT HOGGARTH: Perdón, ya la encontré. Dice: “¿Qué vamos a hacer con el programa CROPP para el año fiscal 2018 cuando el personal ya lo tenga listo?” Establecer o dejar arreglado el CROPP para el año fiscal 2018 va a

---

implicar algunas cuestiones y vamos a tener también una página sobre el año fiscal 2017 para que la gente pueda consultar. En las próximas semanas esperamos tener una mejor comprensión y quizá Heidi les pueda dar una actualización sobre el punto donde nos encontramos. Esta es una prioridad que tenemos. Esto no va a ser antes del 1 de julio así que probablemente vamos a poder tener allí una idea del proceso.

En cuanto al plan estratégico, esto se encuentra también en el centro del liderazgo de las RALO. El requisito es que la comunidad sea elegible y que también pueda comenzar a trabajar. Nuestra recomendación es que exista un plan estratégico anual. Para eso hay que presentar algo pero no tenemos ningún plazo todavía determinado para la presentación de esta información. No queremos imponer nada a ninguna comunidad pero no queremos seguir avanzando con el proyecto y el programa sin antes tener esto.

ALAN GREENBERG:

Muchas gracias, Rob. ¿Alguien más quiere tomar la palabra? Veo que nadie ha levantado la mano. No veo que nadie más quiera tomar la palabra. Gracias, Rob.

ROBERT HOGGARTH:

Gracias. No tengo que decirlo. Ustedes ya lo saben. Es siempre un placer poder hablar con ustedes. Gracias por dejarme participar.

---

ALAN GREENBERG: Habrá sido la mejor parte de su día. Tenemos a Tijani que quiere tomar la palabra. ¿Es alguna pregunta para Rob? Tijani, no lo escuchamos. Rob quizá ya se haya desconectado. No sé, no estoy seguro.

ROBERT HOGGARTH: No, no. todavía estoy conectado. Todavía me tienen aquí. Dispongo de 30 minutos más.

ALAN GREENBERG: Adelante, Tijani.

TIJANI BEN JEMAA: Gracias. Gracias, Rob, por la presentación. Tengo dos preguntas. Una tiene que ver con el programa CROPP. Yo sé que va a ser integrado al presupuesto principal o ya está incorporado al presupuesto. ¿Cuáles son las reglas? ¿Hay algún cambio? ¿Hay alguna flexibilidad o alguna consideración para casos específicos en este caso? Esa sería la primera pregunta.

ROBERT HOGGARTH: Gracias. Voy a ser muy breve. Espero que ustedes puedan comprender. Nosotros anticipamos que el programa va a continuar igual con una excepción. Hemos hecho algunos experimentos este año con la comunidad de la GNSO. Va a tener otra opción en lugar de los viajes. Esto debe también tener los recursos. Debido a los cambios que se han hecho aquí, también tenemos que hacer un cambio en la redacción. Uno de los factores a consecuencia de mover el programa piloto es que habrá más flexibilidad en cuanto a las solicitudes presupuestarias porque ya no

---

tenemos un proyecto que tome una quinta parte de las solicitudes presupuestarias. Lo que significa para todos es que los recursos se van a hacer más consistentes a lo largo del tiempo pero uno de los desafíos ahora que ya lo hemos incorporado al presupuesto es que va a ser compartido como parte del plan operativo y presupuesto para el año fiscal 2018 y la ICANN no puede prever algunas cuestiones a futuro. La anticipación se va a dar únicamente en el presupuesto en curso.

En cuanto al programa CROPP para el año fiscal 2017, ustedes saben que ahora ya estamos a comienzos del año fiscal 2018 y esto implica algunos desafíos teniendo en cuenta que la gente quiere aprovechar el programa y sus asignaciones al máximo. ¿Qué significa esto? tenemos un plazo de seis meses. Al inicio del programa CROPP vamos a analizar todo esto. Vamos a analizar las solicitudes que se presenten y ustedes pueden quizá trabajar o podemos trabajar en forma colaborativa con los equipos para analizar cuáles son las estructuras que hemos establecido en torno al programa. Hay una serie de viajes también pero vamos a ser un poco más flexibles en cuanto a cómo la comunidad va a poder utilizar estos viajes. Queda abierta esta posibilidad, Tijani. Para el próximo año la expectativa es que esto siga, se desarrolle igual que siempre pero con algunas otras cuestiones. No sé si esto responde a su pregunta, Tijani.

TIJANI BEN JEMAA:

Gracias. La segunda pregunta tiene que ver con el programa de incorporación o el programa de onboarding. Ahora que no es un programa piloto, o lo es, no lo sé, espero que este programa de incorporación sea más transparente y que la comunidad esté al tanto de este programa y de que existe una interacción con la comunidad sobre

este tema. También quisiera señalar que, por ejemplo, el programa piloto para el desarrollo de documentación también es un programa piloto y no escuché casi sobre este programa. También me di cuenta de que ni siquiera Alan está al tanto de lo que está sucediendo con este programa. Espero que los programas piloto en el futuro tengan más difusión para la comunidad porque son programas para la comunidad y la comunidad tiene que estar al tanto de estos programas. Gracias.

ROBERT HOGGARTH:

Gracias, Tijani. Para todos los que estén en un programa piloto, vamos a dividir la comunicación en dos canales. Va a haber una especie de canal de apoyo para la comunicación donde las RALO, la GNSO, las unidades constitutivas de la GNSO y otros grupos van a poder explorar. La idea es hacer que esto tenga más apoyo del personal. El otro canal va a ser un contacto con los documentos iniciales para poder educar a la comunidad mucho más. Hasta donde yo recuerdo, estábamos trabajando sobre este canal que tenía que ver con los documentos iniciales donde había recursos que se utilizaban para poder poner en marcha este canal.

También hubo otra solicitud presupuestaria que se realizó. La hizo la unidad constitutiva de registros. Ellos hicieron esta solicitud para un piloto y para participar en un canal de facilitación. La idea es que el programa continúe. Se reconoció que el presupuesto central de la ICANN tenía que tener también algunos fondos disponibles para las solicitudes presupuestarias adicionales. Hubo un proceso de solicitud presupuestaria adicional que comenzó donde se asignaron estas solicitudes. Vamos a continuar con este canal de facilitación. Quizá de una manera limitada pero para ver si hay algo a lo que se le pueden

---

---

sumar más recursos o con lo que podamos ayudar. No sé, por el momento, si estos documentos iniciales van a continuar. Yo sé que hay algunos de ustedes que quieren participar pero que no lo han podido hacer. No puedo hablar al respecto sobre la continuidad de este tema, Tijani, pero con gusto voy a hablar con cualquiera de ustedes. Podemos agendar una reunión con los líderes de las RALO para discutir cómo se va a implementar y debatirlo en nuestra agenda.

Los fondos son bastante limitados. Este programa de facilitación funcionó bien para los registros pero no tanto para otros grupos. La cuestión es que para el 1 de mayo los contratistas van a tener que brindar un informe de asesoramiento o de evaluación al equipo de facilitación. Una vez que el equipo tenga esta información va a publicar el informe y vamos a conocer cuál es la experiencia. Espero que esto responda un poco a su pregunta, Tijani.

ALAN GREENBERG:

Vamos a suponer que sí. Rob, sobre este tema, una pregunta o más bien un comentario muy breve. No necesito que me dé una respuesta en este momento. Sería bueno en la evaluación si los documentos iniciales que fueron redactados con el apoyo de las RALO, si tuviéramos alguna información sobre cuándo o con qué frecuencia podemos acceder a estos documentos. Sería bueno porque la idea es difundir este trabajo. Si tuviéramos alguna información al respecto, nos va a ser de mucha utilidad para que lo podamos también difundir.

---

ROBERT HOGGARTH: Gracias, Alan. Quería aclarar que el informe se va a emitir el 1 de mayo. En este año fiscal vamos a tener los aportes que tienen que ver con estos documentos iniciales. La idea es que la gente comience a participar, que los comience a leer. También hemos tenido conversaciones al respecto porque estos documentos para este programa son recursos pero la idea también es pensar en otros recursos. Creo que parte de la filosofía de los programas pilotos es comenzar a trabajar. La idea es tener suficiente tiempo también para hacer un buen trabajo.

ALAN GREENBERG: Yo les voy a dar un ejemplo. Hubo un documento específico que nunca se descargó y yo estoy seguro de que lo descargué dos veces. Estoy seguro de que hay algún defecto dentro de la página de la ICANN. Quizá tengamos que solucionarlo. No conozco los detalles técnicos pero quizá ustedes se puedan ocupar de esto. Gracias, Rob. Olivier, sé que usted se tiene que ir en tres minutos. No sé si usted quiere acotar algo antes de irse.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Me puedo quedar otros 10 minutos. Está bien. Después voy a levantar la mano, una vez que usted termine con lo que tenía para decir.

ALAN GREENBERG: Muchas gracias, Rob. Lo que tenemos en la agenda que no hemos abordado es un resumen de las solicitudes especiales y lo que vamos a ver es cuáles son las solicitudes, cuáles fueron las respuestas y finalmente vamos a tener una revisión de la declaración para el año



---

fiscal 2018 en la cual Tijani y parte de su equipo han estado trabajando. Yo diría que las solicitudes presupuestarias son más importantes. No sé si alguien puede leer las solicitudes presupuestarias y las respuestas, y comentar por correo electrónico, porque tenemos que seguir debatiendo el tema. Sugiero que pasemos ahora al ítem número cinco del orden del día, a menos que alguien se oponga a esto que estoy diciendo. Heidi, ¿hay alguien que se opone a esto? Heidi, hace mucho que no habla.

HEIDI ULLRICH: No, no. no me estoy oponiendo a nada.

ALAN GREENBERG: Suponía que esa iba a ser su respuesta. Muy bien. Tijani, ¿quiere hablar sobre estas solicitudes? Sé que la página wiki se convirtió en un PDF así que lo podemos ver más sencillamente aquí. Si podemos mostrar el documento en Adobe Connect y le sacamos el mute al micrófono de Tijani. Adelante, Tijani.

TIJANI BEN JEMAA: La declaración estuvo en la wiki el mismo día que hicimos la llamada. No digo al día siguiente sino el mismo día. La verdad, estoy un poco decepcionado porque no recibí comentarios hasta el día de hoy, que recibí dos comentarios. Uno de Christopher y otro suyo.

ALAN GREENBERG: En mi defensa, lo hice ayer pero en realidad para usted era el día de hoy ya.

---

TIJANI BEN JEMAA: De acuerdo, no hay problema. No sé si tengo que leer la declaración o ustedes quieren hacer preguntas.

ALAN GREENBERG: En primer lugar, ¿podemos mostrarla en Adobe Connect? Yo no veo la declaración en la pantalla. ¿Quién está administrando la llamada? Gisella desapareció. Alguien la está manejando porque aquí está. Asumo que va a mostrarse lentamente.

HEIDI ULLRICH: Yo la veo, Alan.

ALAN GREENBERG: Yo tengo una pantalla en blanco. Cada vez que esto me pasa tengo que iniciar nuevamente la sesión de Adobe Connect. Tijani, por favor, vaya a la parte que corresponde mientras yo me reconecto.

TIJANI BEN JEMAA: La tenemos en pantalla en el Adobe Connect. Usted, Alan, ¿puede verla?

HEIDI ULLRICH: Sí, Tijani. La mayoría de nosotros puede verla excepto Alan.

ALAN GREENBERG: Estoy desconectado de Adobe y me estoy reconectando. Un momento.

---

TIJANI BEN JEMAA: ¿Cuál es el procedimiento, Alan? ¿Quiere que la lea? ¿Hacemos comentarios y yo respondo?

ALAN GREENBERG: Yo diría que párrafo por párrafo no nos la lea sino que nos diga en esencia de qué se trata.

TIJANI BEN JEMAA: Bueno, primero quiero agradecer entonces al equipo en el primer párrafo. En el segundo párrafo habla de la sesión de desarrollo de ALAC y At-Large que pasó ahora al presupuesto principal. También menciono el tema del CROPP que es el segundo párrafo. El tercer párrafo es el apoyo del comité de expansión del CCWG para AFRALO 17. Christopher no está contento con eso. Dice que si apoyamos esto, que el trabajo no anduvo bien, no es efectivo. Entiendo lo que él dice pero, para ser franco, hay dificultades en algunos subgrupos y ese es el caso con este subgrupo. Hay varios problemas. Lo de derechos humanos está casi terminado. Entiendo, si usted está de acuerdo con Christopher...

ALAN GREENBERG: Yo puse un comentario de apoyo pero añadiría un comentario breve recomendando el monitoreo de los nuevos objetivos. Un recordatorio a los grupos que están teniendo problemas. Hay varios grupos, como el de responsabilidad del personal, que estamos casi comenzando en este momento. Tenemos que preocuparnos por los plazos. No es una objeción. Es simplemente una llamada de atención. No tengo problema en que conste. De todas formas, no es algo muy importante. Solo un

---

recordatorio de que algo hicimos no muy bien y que lo tengamos en cuenta y que no lo volvamos a hacer.

TIJANI BEN JEMAA: Si no hay más comentarios, vamos al siguiente. El que sigue es sobre el DDPP, el programa para el desarrollo de documentación. Aquí decimos que queremos extenderlo al año fiscal 17 porque no lo vemos. También cubrir la capacitación en el desarrollo de declaraciones de asesoramiento de políticas.

ALAN GREENBERG: Mi único comentario es que si decimos que fue un éxito, digamos que lo fue para At-Large porque al parecer no fue así para otras partes de la comunidad.

TIJANI BEN JEMAA: ¿Puede repetir?

ALAN GREENBERG: Que diga claramente, que enuncie claramente: At-Large. No decía que se refería a At-Large.

TIJANI BEN JEMAA: Luego hubo un comentario público respecto del grupo de partes interesadas que fue un gran éxito.

---

ALAN GREENBERG: Me preocupa que lo rediseñemos para los documentos iniciales, para los primers, y que no sepamos para qué se utilizan. Eso a mí me preocupa. Es fácil escribir documentos.

TIJANI BEN JEMAA: Yo añadiría: “para At-Large”.

ALAN GREENBERG: Las otras partes son partes más generales de la comunidad.

TIJANI BEN JEMAA: El siguiente párrafo es sobre el mantenedor de la zona raíz. Vi que usted planteó una objeción, otro punto de vista. Le recuerdo que en el presupuesto hay un aumento de 63,3% del costo del contrato del mantenedor de la zona raíz. Mi problema es que acabamos de celebrar el contrato con VeriSign y aun cuando fue un contrato con el gobierno estadounidense, es para ICANN. No entiendo cómo puede crecer un 33,3% en un año.

ALAN GREENBERG: Esto es lo que se reporta. El año fiscal 17 fue la expansión y esto tiene sentido que sea tres cuartos del ejercicio porque fue solo nueve meses. Recién comenzó el 1 de octubre. La cuestión es si realmente el aumento es un aumento. El cargo es 25.000 dólares al año. Este cargo no se ha modificado. Los primeros nueve meses, el cargo solamente fueron 225.000, no 300.000 el año pasado, pero hay una disposición en el acuerdo para el pago de otros costos que no sabemos qué son. Yo sospecho cuáles son pero no tengo la certeza de que parte de los

---

300.000 son los 225.000. La otra parte son los otros costos asociados al proyecto que debemos pagar como reembolso a VeriSign por sus servicios y la diferencia entre 300.000 y 400.000 es la expansión simplemente de 9 a 12 meses. Esto yo lo sospecho pero no lo sé. Es lógico plantear la cuestión pero de una manera tal que diga que estamos pidiendo una aclaración, no que vamos a indicar que es un aumento del cargo porque el cargo está fijo. El contrato lo dice con mucha claridad.

TIJANI BEN JEMAA: Entendido. Muy bien.

ALAN GREENBERG: Está bien. Está muy bien que lo haya notado. Creo que el texto tiene que ser redactado de manera tal que entendamos que no solo no es un aumento sino que el monto para el año 17 además es mucho.

TIJANI BEN JEMAA: Correcto. Yo pienso así. De hecho, lo digo en otra parte del documento.

ALAN GREENBERG: De paso, creo que no debemos decir que esto es por el gobierno estadounidense porque era otro régimen. Quizá es algo que debiéramos haber discutido durante la transición, no ahora.

TIJANI BEN JEMAA: El párrafo siguiente es sobre el costo del lanzamiento del sitio web nuestro y de ICANN.

ALAN GREENBERG: Le iba a preguntar a Heidi si hemos recibido alguna respuesta definitiva acerca de para qué era y quién lo pidió.

HEIDI ULLRICH: ¿Esa solicitud de presupuesto adicional?

ALAN GREENBERG: El monto que se gastó, dijeron que se gastaron 300.000 dólares en los sitios web de ICANN y At-Large: hardware y software.

HEIDI ULLRICH: No, no lo sigo, Alan.

ALAN GREENBERG: Nosotros preguntamos específicamente a Xavier si la respuesta a esta pregunta se había publicado en algún lugar. ¿Debemos hacerla otra vez la pregunta o ya tenemos respuesta?

HEIDI ULLRICH: Perdón. Ahora lo entiendo. Eso surgió de una llamada de At-Large. Entendía que era la solicitud del año fiscal 18. Voy a volver a plantear esta pregunta.

ALAN GREENBERG: Tijani, esto era para el ejercicio 17.

---

TIJANI BEN JEMAA: No estoy seguro, Alan. No estoy seguro.

ALAN GREENBERG: No importa si se hizo para este año o para el año siguiente. La pregunta es válida igual.

TIJANI BEN JEMAA: De todas maneras, los 300.000 dólares son para el año fiscal 18.

ALAN GREENBERG: Sí, 18.

TIJANI BEN JEMAA: Dice: "Proyectos de inversión de capital para el año fiscal 18".

ALAN GREENBERG: Heidi, pido disculpas. La pregunta es entonces: ¿Por qué At-Large está incluido junto con el sitio web de ICANN? si tenemos un sitio web separado. Además, ¿quién lo pidió? Es decir, no queremos echar la culpa a nadie por haber gastado este dinero sino saber quién presentó esta solicitud. Que se identifique la razón.

HEIDI ULLRICH: No sé si puedo responder esto. Era una cuenta importante. Ariel, quizá usted pueda responder.



---

ARIEL LIANG: Creo que fue el equipo de [inaudible]. El sitio web de At-Large son varias páginas. Es bastante complicado. Quizá no sea la persona adecuada para responder esta pregunta. Voy a preguntar y averiguar.

ALAN GREENBERG: Heidi, ¿le parece que hablemos entre usted, Laura y yo?

HEIDI ULLRICH: Sí, una llamada informal estaría bien.

ALAN GREENBERG: Tijani, vamos a tratar de hacerlo en el día de hoy. Tijani, adelante.

TIJANI BEN JEMAA: ¿Me oyen? Gracias. No sé quién me silenció. Dos comentarios sobre este punto, Alan. El primero, la fecha límite para la presentación de la declaración es mañana. No tienen tiempo para hablar de este tema. O lo ponemos o lo sacamos.

ALAN GREENBERG: ¿Comentarios? ¿Alguien quiere hacerse cargo o nos permiten a mí y a Tijani ocuparnos de esto?

HEIDI ULLRICH: Estaré en contacto con Laura en los próximos minutos, a ver si tenemos más información.

---

ALAN GREENBERG: Entonces trataremos de resolverlo en los últimos 15 minutos de la llamada.

TIJANI BEN JEMAA: El que sigue entonces. Este es un punto que yo planteé que es la solicitud de fondos para viajes para el funcionario de enlace con el GAC y para otras cinco personas más. En mi opinión, esto no es una discusión de la presentación del presupuesto sino otra solicitud que no está en el presupuesto y que no estuvo en el presupuesto. Si ustedes quieren que yo lo deje, lo dejaré, pero quería quizá rephrasearlo.

ALAN GREENBERG: Tijani, no hay problema en que lo saquemos de la declaración. Lo puedo presentar como presidente de ALAC como una solicitud aparte.

TIJANI BEN JEMAA: Bien. Los dos párrafos que siguen son sobre esto. No hay problema.

ALAN GREENBERG: Entonces conforme a lo discutido, la pregunta ahora es si alguien tiene en mente algo más que poner aquí. Olivier.

OLIVIER CRÉPIN-LEBLOND: Gracias, Alan. Perdón, estaba haciendo un par de cosas.

*Pedimos disculpas los intérpretes pero no podemos interpretar.  
Recibimos audio extraño.*

---

ALAN GREENBERG: Usted dijo que estos programas fueron extendidos en lugar de expandidos en dos lugares distintos. En realidad es necesario expandirlos pero expandirlos en este año fiscal. Yo lo solicité para el captioning o subtulado, para una serie de reuniones y en ciertas categorías. En realidad, en este año hemos tomado algunas de nuestras solicitudes y las hemos dejado para otros grupos, para que el programa fuese visible. Esto es lo que sucedió. Fue muy bien recibido en otras partes de la organización. Para este año fiscal hemos utilizado un tercio de los lugares que teníamos y los hemos dado también a otras personas. Quizá haya que tener una declaración explícita que diga que tiene que haber una previsión explícita en el presupuesto central para que el ALAC determine cómo va a utilizar el captioning o subtulado.

TIJANI BEN JEMAA: Este programa va a ser expandido para el año fiscal 2018, ¿verdad?

ALAN GREENBERG: No creo que vayamos a ver una expansión del programa CROPP pero en cuanto al subtulado, sí.

TIJANI BEN JEMAA: Entonces con respecto al captioning sí.

ALAN GREENBERG: Bien. Adelante, Judith Hellerstein.

---

JUDITH HELLERSTEIN: Heidi, quizá me equivoco pero yo tenía entendido que con respecto al subtítulo no siempre las unidades constitutivas lo tienen y podría ser una posibilidad.

ALAN GREENBERG: A ver, yo voy a responder esto. En este punto no sabemos. Nosotros hicimos una solicitud para que una cierta cantidad de reuniones de At-Large tuvieran y no sabemos si esto va a ser para la cantidad de reuniones que hemos requerido o va a ser para más reuniones y también para otros grupos. Esto va a depender de lo que otros grupos soliciten pero lo que dijimos es que debería ser mayor para que lo puedan utilizar otros grupos.

JUDITH HELLERSTEIN: A ver, Heidi, corríjame si me equivoco pero esto no era lo que originalmente habíamos discutido.

HEIDI ULLRICH: Entiendo que no se habló nunca de un presupuesto separado para el subtítulo. Básicamente creo que esta es una mejora general donde se incrementan las cantidades. Esto tiene que ser hecho por el staff, por el personal. Voy a tener que obtener más información al respecto.

ALAN GREENBERG: La pregunta sería: ¿Podemos suponer que At-Large va a tener una cierta cantidad de solicitudes para captioning además de todo lo que se dé? No me queda claro.

HEIDI ULLRICH: Yo entiendo que la solicitud original implicaba un incremento significativo en la cantidad de servicios de captioning o subtitulado que se iba a brindar o que se requería. No tengo la respuesta a eso. Una vez más, no sé si va a ser el incremento significativo que se había solicitado originalmente.

ALAN GREENBERG: Bueno, entonces estamos rechazando este incremento. ¿Esto se está transfiriendo al presupuesto central?

JUDITH HELLERSTEIN: Heidi, si me permite. La cuestión es la siguiente. Nosotros pedimos esto y creo que lo pedimos en un mes.

HEIDI ULLRICH: Sí. Yo estoy mirando la solicitud. Ustedes lo habían solicitado para las reuniones de las RALO y para ALAC. Esto implicaba un incremento significativo. No me parece que esto vaya a ser, que lo vayan a asignar porque es demasiado de un año a otro. Ustedes están pidiendo que en seis meses se haga todo esto.

ALAN GREENBERG: Hablen una por una. Dejemos que Heidi termine.

---

HEIDI ULLRICH: Decía entonces que este es un incremento significativo. Ahora están pidiendo 14 por mes y anteriormente tenían seis o siete en todo el periodo. Esto es lo que va a implicar un incremento pero nosotros también, además de considerar el incremento, vamos a analizar internamente de qué manera podemos llevar a cabo este incremento. Seguramente se va a llevar a cabo un estudio a nivel interno para ver de qué manera se puede abordar esta situación. Probablemente esto esté finalizado para finales del año calendario y conforme pasemos a la siguiente ronda para el año fiscal 2018, las próximas solicitudes, vamos a ver si podemos acotar o cumplir con esto que se pide.

ALAN GREENBERG: Judith, un momento, por favor. Nosotros decimos: nosotros. ¿Cuántos nosotros de At-Large podemos aceptar esto? ¿Quiere que lo comentemos acá o lo quiere hacer en privado?

HEIDI ULLRICH: Judith puede escribirle a Rob o me pueden a escribir a mí.

ALAN GREENBERG: Adelante, Judith Hellerstein.

JUDITH HELLERSTEIN: Nosotros estábamos discutiendo esto. Hablamos de hacer una encuesta y hacer una pregunta en esta encuesta y decir qué es lo que es más importante. ¿Es más importante tener transcripciones que están listas dentro de unos días o, como se dijo, es preferible tener este servicio?

---

HEIDI ULLRICH: Judith, no creo que tengamos que extendernos en este debate. Es una buena pregunta. Yo no sé la respuesta pero no me parece tampoco que este sea el momento para debatir los detalles.

JUDITH HELLERSTEIN: Sí. yo ya sé eso pero lo que quiero decir es que si se hizo una pregunta y se nos respondió y si la comunidad nos respondió para que la ICANN implemente esto y nosotros dijimos que queríamos más, me parece que no podemos ver y decirles que no vamos a tener esto en una semana.

*Los intérpretes pedimos disculpas pero el audio de Judith Hellerstein se entrecorta y no es posible interpretarlo con exactitud.*

ALAN GREENBERG: La GNSO tiene las transcripciones durante el día o al día siguiente. En algunos casos llevan más tiempo que en otros. No todo es igual.

TIJANI BEN JEMAA: Alan, si me permite.

ALAN GREENBERG: Creo que entendemos que cuando nos referimos al captioning, sabemos que va a haber un incremento en los fondos. Vamos a dejarlo así.

TIJANI BEN JEMAA: Tengo otro comentario sobre el captioning o subtulado que no mencioné anteriormente. Actualmente solo contamos con el subtulado

---

en inglés pero el subtulado más eficiente es si lo tenemos en diferentes idiomas porque esto es para las personas que son angloparlantes.

ALAN GREENBERG: Sí, lo vimos en algunos otros idiomas también.

TIJANI BEN JEMAA: No lo sé.

ALAN GREENBERG: Creo que estaba en español, por ejemplo.

JUDITH HELLERSTEIN: Tijani, tuvimos pruebas. Una en español y otra en francés. Pedimos en la solicitud presupuestaria que esta subtitulación en francés y español continuara, que se brindara junto con inglés pero definitivamente es mucho menor que lo que se brinda en inglés.

TIJANI BEN JEMAA: Bien. ¿Algún otro comentario?

ALAN GREENBERG: No, no veo que nadie levante la mano.

HEIDI ULLRICH: Alan, si me permite.



---

ALAN GREENBERG: Una pregunta para Tijani. Tijani, ¿en qué página está ese tema del que usted habló con respecto a la página web? Quiero referirlo a los miembros del personal para que le respondan pero no lo encuentro en el borrador.

TIJANI BEN JEMAA: No entendí, perdón, Heidi.

HEIDI ULLRICH: Sí. Quería saber en qué página está lo que usted mencionó sobre el sitio web.

TIJANI BEN JEMAA: A ver, no recuerdo. No tengo exactamente la página.

ALAN GREENBERG: La declaración dice que está en la página 16.

TIJANI BEN JEMAA: Sí, sí. Está en la página 16. Ahí lo veo. A ver, un momento, por favor. Donde dice: "Presupuesto planificado para el año fiscal 2018". Página 16. Dice: "Año fiscal 2018. Presupuesto planificado".

HEIDI ULLRICH: Estoy mirando pero no lo encuentro.

TIJANI BEN JEMAA: Al final de la tabla.

HEIDI ULLRICH: Ya lo encontré. Gracias.

ALAN GREENBERG: Arriba de donde dice 3,6 millones.

HEIDI ULLRICH: Le voy a pasar esta información a Laura. Tijani, Alan, vamos a estar en contacto con unidades constitutivas. No quiero extenderme más en el tema. Les doy la palabra nuevamente.

TIJANI BEN JEMAA: Voy a tratar de terminar todo esta noche y se lo voy a enviar mañana.

ALAN GREENBERG: Un momento, por favor. Voy a verificar. Hay un plazo para el comentario público y vamos a hacer una ratificación luego. Gracias a todos. Gracias a todos por participar y quedarse durante toda la reunión aunque no tuvimos todo el tiempo requerido. Gracias también, Tijani. Gracias por la participación. Gracias a todos por su participación. También gracias a los intérpretes por una vez más dedicar tiempo extra.

EVIN ERDOĞDU: Muchas gracias a todos por participar. Damos por finalizada esta llamada. Recuerden desconectar sus líneas y gracias nuevamente. Que tengan un buen día.

---

**[FIN DE LA TRANSCRIPCIÓN]**